

Glosario *editorial*

Para que hablemos el mismo idioma: las palabras que aparecen al publicar un libro, explicadas en pocas líneas, del manuscrito a la imprenta.

83 términos · El texto · El diseño · La producción · Derechos y trámites · La difusión

A

Acabados LA PRODUCCIÓN

Procesos que se aplican a la cubierta o a las páginas para embellecer o proteger el libro: barnices, laminados, estampados, troquelados, relieves.

Apéndice EL TEXTO

Material complementario al final del libro: documentos, tablas, cronologías.

También: anexo.

Autopublicación DERECHOS Y TRÁMITES

Modalidad en la que el autor financia y decide la publicación de su libro y contrata por su cuenta los servicios editoriales.

B

Book trailer LA DIFUSIÓN

Video promocional del libro que se usa para su difusión en redes y presentaciones.

C

Caja tipográfica EL DISEÑO

Área de la página que ocupa el texto, delimitada por los márgenes.

También: caja de texto.

Callejón EL DISEÑO

Espacios en blanco que coinciden de una línea a otra y forman una franja vertical dentro del texto.

También: río.

Cintillo EL DISEÑO

Franja de papel que rodea la cubierta con información promocional: premios, ediciones, recomendaciones.

También: faja.

CMYK LA PRODUCCIÓN

Modo de color para impresión, basado en cuatro tintas: cian, magenta, amarillo y negro.

También: cuatricromía.

Código de barras DERECHOS Y TRÁMITES

Representación gráfica del ISBN que va en la contraportada y permite leerlo en los puntos de venta.

También: EAN-13.

Colofón EL TEXTO

Nota al final del libro con los datos de impresión: imprenta, fecha, tiraje, papel y tipografía.

Contraportada EL DISEÑO

Cara posterior de la cubierta. Suele llevar un texto sobre el libro y el código de barras del ISBN.

Control de cambios EL TEXTO

Función de Word que muestra cada modificación hecha al texto para que el autor la acepte o la rechace.

Cornisa EL DISEÑO

Línea en el margen superior de la página con el título del libro, del capítulo o el nombre del autor.

Corrección de estilo EL TEXTO

Revisión frase por frase de la sintaxis, la puntuación, el léxico y la ortografía, respetando la voz del autor.

Corrección ortotipográfica EL TEXTO

Revisión de la ortografía y de las convenciones tipográficas: comillas, cursivas, mayúsculas, cifras, abreviaturas y espacios.

Cosido LA PRODUCCIÓN

Encuadernación en la que los cuadernillos se cosen con hilo antes de pegarlos a la cubierta. Es más resistente y permite abrir mejor el libro.

Cuartilla editorial EL TEXTO

Unidad para medir la extensión de un texto y cotizar el trabajo editorial. En Letrafante equivale a 1,800 caracteres con espacios.

La cuartilla tradicional, de 25 líneas de 60 caracteres, ronda los 1,500 caracteres, unas 200 a 250 palabras.

Cubierta EL DISEÑO

Parte exterior del libro: portada, lomo, contraportada y, si las lleva, solapas.

También: forros.

D

Depósito legal DERECHOS Y TRÁMITES

Entrega obligatoria de ejemplares de cada libro publicado a la Biblioteca Nacional y a la Biblioteca del Congreso de la Unión, para que formen parte del acervo nacional.

Derechos morales DERECHOS Y TRÁMITES

Derechos del autor a ser reconocido como tal y a que se respete la integridad de su obra. No se pueden vender ni ceder.

Derechos patrimoniales DERECHOS Y TRÁMITES

Derechos a explotar la obra: reproducirla, venderla, traducirla o adaptarla. Se pueden ceder o licenciar, por ejemplo a una editorial.

Dictamen EL TEXTO

Lectura profesional de una obra completa que termina en un informe sobre su calidad, sus problemas y su viabilidad para publicarse.

Diseño editorial EL DISEÑO

Diseño gráfico y composición del libro: tipografía, jerarquía visual, márgenes, imágenes y paginación.

Distribución LA DIFUSIÓN

Proceso de llevar el libro a librerías físicas, plataformas digitales y lectores.

Dummy LA PRODUCCIÓN

Maqueta física del libro, con el papel y el número de páginas reales, para comprobar tamaño, grosor y acabados antes de imprimir.

E

Edición EL TEXTO

Revisión de fondo del contenido: estructura, orden de capítulos, coherencia, repeticiones y huecos de información.

También: edición de contenido o edición estructural.

Editor EL TEXTO

Profesional que coordina y supervisa todo el proceso editorial de un libro.

Encuadernación LA PRODUCCIÓN

Proceso de unir las páginas y la cubierta. Puede ser rústica (pegada o fresada), cosida, en pasta dura, con pegamento PUR, wire-o o espiral.

Encuadernación rústica LA PRODUCCIÓN

Encuadernación con cubierta flexible de cartulina.

También: tapa blanda.

Epígrafe EL TEXTO

Cita breve al inicio de un libro o de un capítulo que anticipa su tono o su tema.

ePub LA PRODUCCIÓN

Formato estándar de libro electrónico. El texto se adapta al tamaño de la pantalla de cada dispositivo.

Errata EL TEXTO

Error de escritura o de composición que llega al texto impreso.

F

Fe de erratas EL TEXTO

Lista de errores detectados después de imprimir, con su corrección, que se incluye como hoja suelta o en una reimpresión.

Finas EL DISEÑO

Últimas correcciones menores que se hacen antes de aprobar la maqueta final para imprenta.

Folio EL DISEÑO

Número de página.

Formación EL DISEÑO

Colocación del texto y las imágenes en el diseño ya aprobado, página por página, hasta tener el libro completo.

Forros EL DISEÑO

Elementos exteriores del libro: portada, contraportada, lomo y solapas.

También: cubierta.

G

Galeras EL DISEÑO

Pruebas del texto compuesto antes de formar las páginas definitivas. Hoy se usa a veces como sinónimo de pruebas.

Gramaje LA PRODUCCIÓN

Peso del papel en gramos por metro cuadrado. A mayor gramaje, papel más grueso y lomo más ancho.

H

Hoja de estilo EL TEXTO

Documento que registra los criterios aplicados a un libro, como el uso de cifras, cursivas o mayúsculas, para mantenerlos iguales de principio a fin.

Hotmelt LA PRODUCCIÓN

Encuadernación en la que las hojas se pegan al lomo con pegamento caliente, sin costura.

También: fresado o pegado.

Huérfana EL DISEÑO

Primera línea de un párrafo que queda sola al final de una página. Se corrige en la formación.

I

Imposición LA PRODUCCIÓN

Acomodo de las páginas en el pliego para que, al imprimirse y doblarse, queden en el orden correcto.

Impresión digital LA PRODUCCIÓN

Impresión directa desde el archivo, sin placas. Conviene para tirajes cortos y permite imprimir bajo demanda.

Impresión offset LA PRODUCCIÓN

Sistema de impresión con placas, adecuado para tirajes medianos y grandes. El costo por ejemplar baja conforme sube el tiraje.

INDAUTOR DERECHOS Y TRÁMITES

Instituto Nacional del Derecho de Autor. Asigna el ISBN y registra obras.

Índice analítico EL TEXTO

Lista alfabética de nombres, temas o conceptos con las páginas donde aparecen. Va al final del libro y se hace con las páginas ya formadas.

Interlineado EL DISEÑO

Espacio vertical entre las líneas de un texto. Influye mucho en la comodidad de lectura.

ISBN DERECHOS Y TRÁMITES

Número que identifica cada libro y cada formato en librerías, bibliotecas y plataformas de venta. Lo asigna la Agencia Nacional ISBN, parte del INDAUTOR.

L

Laminado LA PRODUCCIÓN

Película plástica, mate o brillante, que protege la cubierta.

También: plastificado.

Libro electrónico LA PRODUCCIÓN

Versión digital del libro, en formatos como ePub o PDF, para leer en dispositivos electrónicos.

También: ebook.

Lomo EL DISEÑO

Parte de la cubierta que une portada y contraportada. Su ancho depende del número de páginas y del grosor del papel.

M

Manuscrito EL TEXTO

El texto completo del autor tal como se entrega a la editorial, antes de cualquier intervención.

También: original.

Maquetación EL DISEÑO

Diseño del interior del libro: tamaño, márgenes, caja de texto, tipografía y estilo de títulos, notas, citas e imágenes.

Marcas de corte LA PRODUCCIÓN

Líneas finas en las esquinas del archivo que indican a la imprenta dónde cortar.

O

Ortotipografía EL TEXTO

Conjunto de normas que regulan el uso correcto y coherente de la ortografía y de los recursos tipográficos en un texto.

P

Página legal EL DISEÑO

Página, casi siempre al reverso de la portada interior, con el copyright, el ISBN, los créditos y los datos de la edición.

Pantone LA PRODUCCIÓN

Sistema de tintas directas de color exacto, que se usa cuando un tono debe ser idéntico en cada impresión, como el de un logotipo.

Papel bond LA PRODUCCIÓN

Papel sin recubrimiento, blanco, de uso común en interiores de texto.

Papel couché LA PRODUCCIÓN

Papel con recubrimiento, liso y brillante o mate, que reproduce bien imágenes y colores.

Pasta dura LA PRODUCCIÓN

Encuadernación con cubierta rígida de cartón forrado. También: tapa dura o cartoné.

Pliego LA PRODUCCIÓN

Hoja grande que se imprime con varias páginas y se dobla para formar un cuadernillo de 8, 16 o 32 páginas. Por eso el total de páginas de un libro se ajusta a esos múltiplos.

Portada EL DISEÑO

Cara frontal de la cubierta, con el título y el nombre del autor. En sentido técnico, también la página interior con los datos completos de la obra.

Portadilla EL DISEÑO

Primera página impar del libro, que lleva solo el título.

Preliminares EL TEXTO

Páginas que van antes del texto principal: portadilla, página legal, dedicatoria, epígrafe, índice, prólogo.

Preprensa LA PRODUCCIÓN

Preparación de los archivos finales para la imprenta: sangrados, marcas de corte, color y resolución de imágenes.

Prólogo EL TEXTO

Texto introductorio que suele escribir una persona distinta del autor para presentar la obra.

Prueba de color LA PRODUCCIÓN

Impresión de muestra que la imprenta entrega para aprobar los colores antes del tiraje completo.

Pruebas EL DISEÑO

Versiones del libro ya formado que se revisan antes de imprimir. Las primeras pruebas se leen completas; en las segundas se verifica que los cambios se hayan aplicado.

R

Regalías DERECHOS Y TRÁMITES

Porcentaje del precio de venta que recibe el autor por cada ejemplar vendido, según su contrato con la editorial.

Registro de obra DERECHOS Y TRÁMITES

Constancia oficial, con fecha, de que una obra es de su autor. Los derechos existen desde que la obra se escribe; el registro sirve como prueba.

Resolución LA PRODUCCIÓN

Cantidad de puntos por pulgada de una imagen. Para imprimir se piden 300 ppp al tamaño real en que se usará.

Retractilado LA PRODUCCIÓN

Película plástica que envuelve el libro y lo protege durante el transporte y el almacenamiento.

S

Sangrado LA PRODUCCIÓN

Margen extra, por lo general de 3 a 5 mm, que se deja cuando una imagen o un color llega al borde de la página, para que no quede un filo blanco al cortar.

También: rebase.

Sangría EL DISEÑO

Espacio en blanco al inicio de la primera línea de un párrafo.

Sobrecubierta EL DISEÑO

Cubierta suelta y removible que se coloca sobre los libros de pasta dura. Suele llevar diseño gráfico y textos promocionales.

También: camisa.

Solapa EL DISEÑO

Prolongación de la cubierta que se dobla hacia dentro. Suele llevar la biografía del autor o información de la colección.

T

Tintas directas LA PRODUCCIÓN

Tintas especiales, distintas de la cuatricromía (CMYK), que se usan para lograr un color exacto o un efecto particular, como metálicos o fluorescentes.

Tipografía EL DISEÑO

Diseño de las letras con que se compone el libro. Una familia tipográfica incluye sus variantes: redonda, cursiva, negrita.

Tiraje LA PRODUCCIÓN

Número de ejemplares que se imprimen en una edición.

También: tirada.

Tiro LA PRODUCCIÓN

Acción de imprimir. También se usa para referirse a la cantidad de ejemplares impresos.

V

Viuda EL DISEÑO

Última línea de un párrafo que queda sola al principio de una página. Se corrige en la formación.

Vueltas de corrección EL TEXTO

Rondas sucesivas de revisión del texto o de la maqueta durante el proceso editorial.

¿Tienes un manuscrito listo?

Escríbenos a gabriela@letrafante.com para solicitar una cotización.